

ПРЕПОДАВАНИЕ КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ ГРАММАТИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Ван Чуньхун

доцент, Цзилиньский педагогический университет

wbcd123@sina.com

TEACHING RUSSIAN GRAMMAR TO CHINESE STUDENTS

Wang Chunhong

Summary: This article examines the issues involved in instructing Chinese students in Russian grammar. It explores various approaches to the study of Russian grammatical structures, highlighting the difficulties encountered in mastering specific topics. Given the considerable linguistic differences between Russian and Chinese, the article delineates the distinctive features that influence the instructional process of grammatical topics. In contemporary practice, the application of diverse pedagogical approaches and methods enables Chinese students to overcome challenges encountered during the acquisition of Russian grammar. The author emphasizes the necessity of employing a variety of exercises to reinforce the studied grammatical phenomena.

The aim of the article is to analyze the problems associated with teaching Russian grammar to Chinese students. Accordingly, the objectives include defining methodological principles of instruction, examining approaches to teaching Russian grammar to Chinese learners, and identifying the difficulties faced by these students.

The practical significance of the study lies in the analysis of key aspects of teaching Russian grammar to Chinese students, which can enhance the overall effectiveness of the educational process. The findings are of interest to specialists engaged in teaching Russian as a foreign language.

Keywords: Russian language, pedagogy, Chinese language, students, RFL (Russian as a Foreign Language), grammar, exercises.

Аннотация: В статье рассматривается вопрос преподавания китайским студентам грамматики русского языка. В статье рассматриваются различные подходы к изучению грамматики русского языка, выделяются трудности в освоении отдельных тем. Русский и китайский языки имеют достаточно много различий, что определяет особенности преподавания грамматических тем. В современной практике применение различных подходов и методов позволяет китайским студентам справиться с трудностями, встречающимися при изучении грамматики русского языка. Автор статьи указывает на необходимость использования различных видов упражнений для отработки изучаемых грамматических тем русского языка.

Цель статьи заключается в изучении проблемы преподавания китайским студентам грамматики русского языка. В соответствии с этим в качестве задач можно обозначить: определение методологических принципов преподавания, рассмотрение подходов к преподаванию грамматики русского языка китайским студентам, выделение трудностей, с которыми сталкиваются китайские студенты.

Практическая значимость статьи заключается в разборе основных аспектов преподавания китайским студентам грамматики русского языка, что позволит повысить эффективность образовательного процесса. Материалы статьи представляют интерес для специалистов в области преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: русский язык, педагогика, китайский язык, студенты, РКИ, грамматика, упражнения.

Введение

Актуальность темы статьи обусловлена важностью повышения эффективности преподавания русского языка как иностранного. Активное сотрудничество России и Китая в различных сферах определяет повышенный интерес к изучению русского языка китайскими студентами. Изучение русского языка является сложным и многоэтапным процессом освоения фонетических и лексико-грамматических тем.

Любой язык базируется на грамматике, которая позволяет [3]:

- систематизировать правила и структуру, объединяющую слова и фразу для передачи нужных смыслов;
- определять правильное использование слов, их порядка в предложениях;
- согласовывать связи между словами и фразами;

- идентифицировать смысловые отношения между словами, фразами и предложениями в текстах;
- выделить формальность используемых слов и грамматических конструкций в предложениях.

Формирование и развитие грамматических навыков русского языка является важной задачей на всех этапах обучения. Изучение грамматической системы является обязательной предпосылкой формирования языкового сознания китайских студентов, изучающих русский язык. Недостаточное внимание к грамматическим темам способствует появлению устойчивых ошибок в русской речи китайских студентов. Повышение эффективности преподавания грамматики способствуют комплексному освоению русского языка как иностранного.

Материалы и методы исследований

Методологической базой статьи выступают научные публикации, рассматривающие проблему преподавания

китайским студентам грамматики русского языка. Методами исследования являются: обобщение, метод сравнительного анализа, синтез, системный метод.

Результаты и обсуждения

Китайский и русский языки принадлежат к разным языковым семьям, что определяет большое количество грамматических различий между языками. Процесс преподавания русского языка китайским студентам должен учитывать существующие различия и уметь прогнозировать возможные трудности в изучении отдельных грамматических тем.

Как отмечает Чжай Г., выделяются следующие подходы к изучению иностранных языков [8]:

- комплексное изучение, включающее освоение лексико-грамматических и фонетических языковых особенностей;
- аспектное обучение, позволяющее анализировать определенные языковые явления, формы и закономерности;
- модульное обучение, предполагающее выстраивание взаимодействия преподавателя со студентами, основанное на сочетании рецептивно-репродуктивной и продуктивной речевой деятельности с учетом рационального и эмоционально-ценностного познания.

Исследователь выделяет методологические принципы, лежащие в основе модульного обучения, однако, на наш взгляд, данные принципы подходят для преподавания грамматики русского языка китайским студентам в целом:

- принцип системности, рассматривающий языковую грамматику как совокупность взаимосвязанных разноуровневых элементов;
- ситуативный принцип, позволяющий развивать коммуникативные навыки и отрабатывать грамматические темы в различных коммуникациях;
- принцип коммуникативности, вовлекающий студентов в устные и письменные коммуникации;
- принцип устного опережения, определяющий необходимость речевой практики изученных грамматических тем;
- принцип взаимосвязанного обучения, отражающий необходимость использования всех видов речевой деятельности;
- принцип аналогии, определяющий необходимость имитирования реальных речевых актов различных жизненных ситуаций;
- принцип концентризма, описывающий многократное повторение изученного материала с поэтапным углублением и расширением;
- принцип доминирования упражнений, объясняющий необходимость закрепления изученных грамматических тем и автоматизации приобретенных речевых навыков.

Т.Ю. Романова, изучая вопрос начального обучения китайский студентов грамматических конструкций в русском языке, отмечает, что грамматическими несоответствиями являются несоответствие предложно-падежной формы и лексико-грамматических конструкций, выражающих пространственные отношения [4]. Исследователь предлагает использовать комплекс упражнений, позволяющий китайским студентам отработать навык построения стилистически нейтральных предложений на русском языке.

Ц. Цинь, обобщая существующие точки зрения, выделяет следующие грамматические темы, представляющие наибольшую сложность в изучении русского языка китайскими студентами: падежные формы, образование повелительного наклонения, образование времени, причин и обстоятельств в простых и сложных предложениях [10]. Исследователь говорит о необходимости отработки указанных тем в грамматических упражнениях, а также в процессе выстраивания простых диалогов. Кроме того, эффективными будут игровые упражнения, например, постепенное присоединение словоформ к предыдущим, расстановка слов в правильном порядке, упражнения на движение, а также использование стандартизированных упражнений (например, выбрать правильную форму глагола в предложениях, вставить союзы, образовать видовые пары глаголов, поставить глаголы в повелительное наклонение и др.).

Следует отметить, что в процессе изучения русского языка китайские студенты могут оказаться под влиянием отрицательного переноса китайского языка, что снижает эффективность обучения. Как указывает Ю. Ван, снижение влияния отрицательного переноса достигается за счет наглядной иллюстрации китайским студентам отличий русского и китайского языков, анализа и разбора сделанных грамматических ошибок, а также постепенное усложнение используемых грамматических конструкций русского языка [1].

Для традиционного подхода к преподаванию грамматики русского языка как иностранного характерны следующие проблемы:

- отсутствие актуального современного языкового материала, что снижает скорость развития навыков использования языка;
- отсутствие универсальной модели преподавания в аудитории, что связано с разноуровневой подготовкой студентов;
- недостаточно эффективная обратная связь в режиме реального времени;
- преподавание грамматики сводится к выполнению однообразных письменных упражнений;
- нерациональная организация учебного материала в пособиях и учебниках.

В. Чжан анализирует модель смешанного обучения, позволяющую совместить самостоятельное изучение китайскими студентами грамматических тем русского языка и взаимодействие с преподавателем [6]. Сложные грамматические темы конкретизируются и контекстуализируются. Использование онлайн-ресурсов помогает освоить специфические особенности использования грамматических конструкций. Кроме того, целесообразно использовать когнитивную грамматику, позволяющую определить внутренние взаимосвязи между грамматическими элементами в русском языке. Активное накопление знаний и формирование навыков грамматики происходит за счет повышения инициативы студентов в процессе обучения. Процесс преподавания становится схожим с наставничеством, студенты становятся активными участниками, что улучшает структуру знаний русского языка [7].

С точки зрения Е.Б. Коломейцевой, в практике преподавания грамматических тем русского языка китайским студентам необходимо использовать сопоставительные таблицы, позволяющие наглядно увидеть отличия русского и китайского языков [2].

А. Цзуляйти выделяет следующие этапы организации процесса преподавания на занятиях [9]:

- на этапе предварительной подготовки преподавателю необходимо изучить весь объем методических материалов по нужной теме. Кроме того, преподаватель выдает задания студентам на самостоятельное повторение и систематизацию знаний;
- на этапе введения нового материала преподавателем дается общая информация по новой теме, также может использоваться видеофрагменты, иллюстрирующие использование новых грамматических конструкций. Кроме того, использование наглядных схем повышает эффективность образовательного процесса и снижает количество ошибок. При необходимости преподаватель наглядно поясняет сложные моменты изучаемой темы. Целесообразно использовать описания различных ситуаций, в которых китайские студенты могут найти новые грамматические конструкции на русском языке. Такой подход способствует активной интеграции нового грамматического материала в актуальные коммуникативные взаимодействия студентов;
- на этапе повторения изученный материал обобщается и закрепляется. Процесс преподавания нацелен на органичное встраивание изученной грамматической темы в актуальную коммуникацию, а также автоматизацию новых навыков. На данном этапе формируется карта мышления, позволяющая активизировать творческую деятельность студентов, повысить объем запоминаемого

материала, увеличить эффективность процесса преподавания, а также снизить временные затраты на исправление ошибок.

Х. Сюе, рассматривая методы преподавания, выделяет [5]:

- дедуктивный метод, предполагающий последовательное изучение грамматического правила, разбора использования данного правила на конкретных примерах, выполнение подстановочных упражнений, упражнений на изменения согласно изученному правилу, а также выполнение переводов. Достоинствами рассматриваемого метода являются: экономия времени на овладение грамматическим материалом, эффективное освоение основных языковых структур. К недостаткам метода следует отнести: отрыв грамматических навыков от коммуникативных, сложность понимания терминологии грамматики русского языка;
- индуктивный метод заключается в объяснении частных грамматических случаев, что позволяет на их основе сформировать общее представление о грамматической теме. В начале преподаватель дает студентам набор предложений, иллюстрирующих использование новой грамматической темы, и на их основе просит сформулировать правило грамматики. Затем, как и в дедуктивном методе, студенты выполняют все типы упражнений, направленных на закрепление изученной темы. К достоинствам данного метода можно отнести: активизацию логического мышления, стимулирование речевых наблюдений и языковой интуиции. В качестве недостатков рассматриваемого метода следует указать: значительные временные затраты на изучение грамматических тем, большое количество ошибок на этапе формулировки грамматического правила;
- сопоставительный метод, направленный на выявление различий между китайским и русским языками. Процесс сравнения помогает повысить качество запоминания нового материала. Достоинствами данного метода являются: более глубокое изучение грамматических тем, расширение общих представлений китайских студентов о русском языке. К недостаткам можно отнести: значительные временные затраты, требующиеся для сопоставительного анализа грамматических конструкций двух языков, большое количество ошибок в процессе освоения новых грамматических тем.

Следует заметить, что в процессе преподавания необходимо использовать комплекс методов преподавания, что позволяет повысить общую эффективность данного процесса и сформировать комплексное представление о грамматике русского языка у китайских студентов.

Выводы

Рассмотрев различные подходы к преподаванию русского языка китайским студентам, а также трудности, с которыми сталкиваются студенты, можно отметить, что в современной педагогической практике используются как традиционные упражнения, так и интерактивно-коммуникационные взаимодействия.

По мнению автора статьи, преподавание сложных грамматических тем должно сопровождаться активным наращиванием коммуникативных ситуаций, в которых возможно использование изученного материала. Дальнейшее исследование изученной проблемы находится в плоскости разработки методических подходов к преподаванию грамматики русского языка с использованием онлайн-технологий и искусственного интеллекта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ван Ю. Влияние отрицательного переноса родного языка при выполнении китайскими студентами письменных заданий на русском языке и соответствующие меры предупреждения // Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода. 2024. Т. 17, № 3. С. 126–145.
2. Коломейцева Е.Б. Сравнительный анализ русских глаголов движения с приставками и китайских глаголов с модификаторами. Из опыта преодоления грамматических трудностей // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. – 2022. – № 7. – С. 1287–1291.
3. Обучение китайских студентов говорению на занятиях по русскому языку как иностранному в условиях российского вуза / Е.Н. Туана, С.А. Губарева, И.А. Краснова [и др.] // Современные проблемы науки и образования. – 2022. – № 3. – С. 47.
4. Романова Т.Ю. Начальный этап обучения китайских студентов порядку слов в русских предложениях со статическим обстоятельством места // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2025. vol. 10, №1. С. 115–123.
5. Сюе Х. Методика обучения китайских студентов русской грамматике // Педагогический журнал. 2023. Т. 13, № 11–1. С. 585–594.
6. Чжан В. Исследование возможностей применения реформы смешанного обучения в процессе преподавания курса грамматики русского языка в вузах Китая // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2022. № 2(165). С. 79–89.
7. Чжан В. Модель смешанного обучения русской грамматике в китайском вузе // Филологический класс. 2022. Т. 27, № 2. С. 149–160.
8. Чжай Г. Модульный подход при изучении падежной системы на занятиях по РКИ в Шаньдунском университете путей сообщения // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. 2025. vol. 11, №1, С. 158–169.
9. Цзулятя А. Особенности формирования грамматического компонента коммуникативной компетенции китайских студентов, обучающихся в Китае (уровень А2-В1) // Московский педагогический журнал. 2023. № 3. С. 117–132.
10. Цинь Ц. Развитие методики обучения грамматике русского языка китайских студентов на начальном этапе преподавания русского языка // Современное педагогическое образование. 2023. № 1. С. 73–76.

© Ван Чуньхун (wbcd123@sina.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»